

ด่วนที่สุด

ที่ กต ๑๓๐๕/๒๗๑๔



กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๕

เรื่อง ร่างเอกสารแถลงข่าวร่วม (Joint Press Statement) ในโอกาสการเดินทางเยือนไทย
อย่างเป็นทางการของประธานาธิบดีเกาหลีใต้

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างเอกสารแถลงข่าวร่วมฯ พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

๕ พ.ย. ๒๕๕๕
จัดเข้าวาระ.....

ด้วยในโอกาสที่นายอี มยอง-บั๊ก (Mr. Lee Myung-bak) ประธานาธิบดีสาธารณรัฐ
เกาหลี (เกาหลีใต้) จะเดินทางเยือนไทยอย่างเป็นทางการระหว่างวันที่ ๙ - ๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๕
ฝ่ายไทยและเกาหลีใต้ได้เห็นพ้องกันที่จะให้มีการจัดทำร่างเอกสารแถลงข่าวร่วมระหว่างรัฐบาล
แห่งอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐเกาหลี ในโอกาสการเดินทางเยือนไทยอย่างเป็นทางการของ ฯพณฯ นายอี มยอง-บั๊ก ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐเกาหลี วันที่ ๑๐ พฤศจิกายน
๒๕๕๕ (Draft Joint Press Statement between the Kingdom of Thailand and the Government of
the Republic of Korea, on the Occasion of the Official Visit to the Kingdom to Thailand of His
Excellency Mr. Lee Myung-Bak, President of the Republic of Korea, 10 November 2012) เพื่อ
เป็นเอกสารผลลัพธ์ที่สำคัญของการเยือนดังกล่าว

เกี่ยวกับเรื่องนี้ กระทรวงการต่างประเทศขอเรียน ดังนี้

๑. เหตุผลความเป็นจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

ร่างเอกสารแถลงข่าวร่วมฯ เป็นเอกสารที่มีประเด็นสำคัญเชิงนโยบายด้าน
ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ จึงอยู่ในข่ายที่จะต้องเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาให้ความ
เห็นชอบตามที่กำหนดในมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการ
ประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ ทั้งนี้ ร่างเอกสารแถลงข่าวร่วมฯ ไม่เป็นสนธิสัญญาตาม
กฎหมายระหว่างประเทศและหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักร
ไทย พ.ศ. ๒๕๕๐

๒. ความจำเป็นเร่งด่วนของเรื่อง

เนื่องจากฝ่ายเกาหลีใต้เพ่งยืนยันให้ความเห็นชอบต่อร่างเอกสารแถลงข่าว
ร่วมฯ เมื่อวันที่ ๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๕ และทั้งสองฝ่ายกำหนดจะรับรองเอกสารแถลงข่าวร่วมฯ
ดังกล่าวอย่างเป็นทางการในวันเสาร์ที่ ๑๐ พฤศจิกายน ๒๕๕๕ ในช่วงการเยือนไทยของ
ประธานาธิบดีเกาหลีใต้ ดังนั้น จึงขอความอนุเคราะห์สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีบรรจุ
เรื่องดังกล่าวไว้ในวาระการประชุมคณะรัฐมนตรีในวันอังคารที่ ๖ พฤศจิกายน ๒๕๕๕

๓. สาระสำคัญของร่างเอกสารแถลงข่าวร่วมฯ

ร่างเอกสารแถลงข่าวร่วมฯ มีวัตถุประสงค์เพื่อยืนยันเจตนารมณ์ร่วมและแสดงความมุ่งมั่นของผู้นำทั้งสองฝ่ายที่จะกระชับความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศให้ใกล้ชิดมากขึ้น และมุ่งที่จะส่งเสริมความร่วมมือทั้งในกรอบทวิภาคี ภูมิภาค และระหว่างประเทศที่เป็นประโยชน์ร่วมกัน สรุปสาระสำคัญ ดังนี้

๓.๑ กล่าวถึงภารกิจที่สำคัญในเส้นทางเยือนไทยอย่างเป็นทางการของประธานาธิบดีเกาหลีใต้ในครั้งนี้ อาทิ การหารือทวิภาคีกับนายกรัฐมนตรี การวางพวงมาลาที่อนุสาวรีย์สงครามเกาหลี การเยี่ยมชมโครงการปรับปรุงคลองลาดโพธิ์ อันเนื่องมาจากพระราชดำริ

๓.๒ ทั้งสองฝ่ายยินดีที่ไทยกับเกาหลีใต้ได้สถาปนาความเป็นหุ้นส่วนเชิงยุทธศาสตร์ขึ้นในโอกาสการครบรอบ ๕๕ ปีความสัมพันธ์การทูตไทย - เกาหลีใต้ ในปี ๒๕๕๖ เพื่อเป็นพื้นฐานในการส่งเสริมความร่วมมือที่ใกล้ชิดระหว่างกันต่อไป

๓.๓ ทั้งสองฝ่ายย้ำเจตนารมณ์ที่จะพยายามเพิ่มมูลค่าการค้าระหว่างกันให้บรรลุเป้าหมาย ๓๐,๐๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐ ภายในปี ๒๕๕๙

๓.๔ กล่าวถึงความพยายามของทั้งสองฝ่ายที่จะให้มีการรับรองแผนปฏิบัติการความร่วมมือด้านการค้าและเศรษฐกิจ (ปี ๒๕๕๖ - ๒๕๖๐) ระหว่างไทยกับเกาหลีใต้โดยเร็ว เพื่อส่งเสริมการอำนวยความสะดวกทางการค้า และให้มีการรื้อฟื้นการเจรจาทวิภาคีภายใต้คณะกรรมการร่วมทางการค้าไทย - เกาหลีใต้ โดยเร็ว

๓.๕ ทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะให้มีการหารือและศึกษาร่วมกันเกี่ยวกับความเป็นไปได้ที่จะจัดทำความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางเศรษฐกิจที่ครอบคลุมระหว่างไทยกับเกาหลีใต้ โดยให้เสนอผลพร้อมข้อเสนอแนะเชิงนโยบายต่อรัฐบาลทั้งสองฝ่ายภายใน ๑๒ เดือน

๓.๖ ทั้งสองฝ่ายย้ำความสำคัญของความร่วมมือด้านการส่งเสริมการลงทุน และการพัฒนาอุตสาหกรรมในสาขาที่เป็นประโยชน์ร่วมกันสำหรับการพัฒนาทางเศรษฐกิจของทั้งสองประเทศ

๓.๗ ทั้งสองฝ่ายย้ำว่า การรื้อฟื้นการเจรจาเรื่องการบินพาณิชย์และการเดินอากาศจะช่วยส่งเสริมความร่วมมือด้านการบิน ตลอดจนอำนวยความสะดวกด้านการเคลื่อนย้ายของบุคคลธรรมดา สินค้า และบริการ นอกจากนี้ ผู้นำทั้งสองฝ่ายได้ตกลงที่จะสนับสนุนและอำนวยความสะดวกการคุ้มครองนักท่องเที่ยวและคนชาติของอีกฝ่ายหนึ่งในประเทศของตน

๓.๘ ทั้งสองฝ่ายเห็นร่วมกันว่า การจัดตั้งธนาคารเกาหลีใต้ในไทยจะช่วยอำนวยความสะดวกการค้าการลงทุนระหว่างกัน และเห็นพ้องว่าหน่วยงานที่เกี่ยวข้องน่าจะหารือกันต่อไปในประเด็นนี้

๓.๙ ทั้งสองฝ่ายยินดีที่ไทยและเกาหลีใต้มีความร่วมมือที่กว้างขวางระหว่างกันในด้านโครงสร้างพื้นฐาน โดยเฉพาะระบบบริหารจัดการน้ำ ระบบรถไฟความเร็วสูง และการพัฒนาไฟฟ้า รวมถึงพลังงานนิวเคลียร์

๓.๑๐ ทั้งสองฝ่ายยินดีต่อการจัดตั้งกองทุนสภาพภูมิอากาศโลก (Global Climate Fund: GCF) ตลอดจนการปรับสถานะสถาบันการพัฒนาสีเขียวโลก (Global Green Growth Institute: GGGI) เป็นองค์กรระหว่างประเทศ เมื่อเดือนตุลาคม ๒๕๕๕

๓.๑๑ ทั้งสองฝ่ายให้คำมั่นอีกครั้งที่จะร่วมมือกันอย่างใกล้ชิดเพื่อส่งเสริมความร่วมมือด้านการป้องกันประเทศและอุตสาหกรรมการป้องกันประเทศ

๓.๑๒ ทั้งสองฝ่ายย้ำเจตจำนงที่จะเร่งรัดการจัดตั้งศูนย์วัฒนธรรมไทยที่กรุงโซล และศูนย์วัฒนธรรมเกาหลีที่กรุงเทพฯ เพื่อรำลึกถึงการครบรอบ ๕๕ ปี การสถาปนาความสัมพันธ์การทูตระหว่างกัน

๓.๑๓ ทั้งสองฝ่ายย้ำความจำเป็นที่จะร่วมมือกันอย่างใกล้ชิด เพื่อสนับสนุนการรวมกลุ่มในภูมิภาค โดยฝ่ายไทยย้ำความสำคัญของการเชื่อมโยงในอาเซียน เพื่อส่งเสริมการเจริญเติบโตในภูมิภาค

๓.๑๔ ทั้งสองฝ่ายให้คำมั่นอย่างแข็งขันที่จะส่งเสริมความร่วมมือทวิภาคีในบริบทของความร่วมมือลุ่มน้ำโขง - เกาหลีใต้ และยินดีที่จะมีการจัดเวทีหารือภาคธุรกิจลุ่มน้ำโขง - เกาหลีใต้ที่ประเทศไทยในปี ๒๕๕๖

๓.๑๕ ฝ่ายไทยได้ย้ำว่าไทยให้การสนับสนุนอย่างแข็งขันต่อความพยายามของเกาหลีใต้ในการรักษาสันติภาพ เสถียรภาพ และการปลอดอาวุธนิวเคลียร์บนคาบสมุทรเกาหลี ทั้งนี้ รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่มาด้วย

๔. ประเด็นที่เสนอคณะรัฐมนตรี

กระทรวงการต่างประเทศขอเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

๔.๑ ให้ความเห็นชอบร่างเอกสารแถลงข่าวร่วมฯ

๔.๒ อนุมัติให้นายกรัฐมนตรีรับรองเอกสารแถลงข่าวร่วมฯ

๔.๓ หากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงร่างเอกสารแถลงข่าวร่วมฯ ในส่วนที่ไม่ใช่สาระสำคัญและไม่ขัดต่อผลประโยชน์ของไทย ขอให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถดำเนินการได้โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาอีกครั้ง

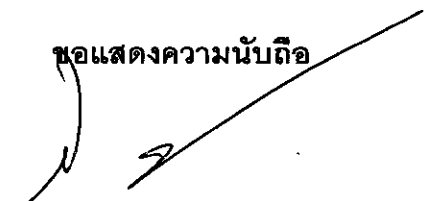
จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาบรรจุเรื่องนี้ในวาระการประชุมคณะรัฐมนตรีในวันอังคารที่ ๖ พฤศจิกายน ๒๕๕๕ ด้วย จักขอบคุณมาก


(นายพงศ์เทพ เทพกาญจนา)

รองนายกรัฐมนตรี
กรมเอเชียตะวันออก ๒๕๕๕
กองเอเชียตะวันออก ๔

โทรศัพท์ ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๔๙๐ (กนกวรรณ)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๒๐๘

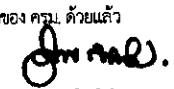

(นายสุรพงษ์ โตวิจักษณ์ชัยกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

เรียน รอง-นรม. (นายพงศ์เทพ เทพกาญจนา)

รัฐ-กต. ได้นำเรื่องนี้เสนอ ครม. พิจารณา เนื่องจากทั้งสองฝ่ายกำหนดจะรับรองเอกสารแถลงข่าวร่วมฯ อย่างเป็นทางการในวันเสาร์ที่ ๑๐ พฤศจิกายน ๒๕๕๕ ซึ่ง กต. แจ้งว่าร่างแถลงข่าวร่วมฯ ไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญ จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาอนุมัติให้นำเรื่องนี้เสนอ ครม. พิจารณา โดยยกเว้นการปฏิบัติตามมติ ครม. เมื่อวันที่ ๔ กันยายน ๒๕๕๕ ที่ให้ถือปฏิบัติตามมติ ครม. เมื่อวันที่ ๑๘ ตุลาคม ๒๕๕๔ เกี่ยวกับเรื่องที่เกี่ยวข้องกับบทบัญญัติตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญ ที่ให้หน่วยงานเจ้าของเรื่องเสนอเรื่องถึง สสค. ล่วงหน้าไม่น้อยกว่า ๗ วัน ทั้งนี้ ได้ขอให้ กท. กก. คค. ทส. ทม. พน. วท. วธ. อก. สศช. สคก. ดช. และ กบอ. เสนอความเห็นเพื่อประกอบการพิจารณาของ ครม. ด้วยแล้ว

ที่ นร ๐๕๐๒/๓๑๔๐/พ
ณ. ๕ พ.ย. ๕๕.


(นายอำพน กิตติอำพน)
เลขาธิการคณะรัฐมนตรี